

paragraphe 1 du présent Article, les autorités douanières du pays d'importation peuvent accepter comme preuve de la réexportation des marchandises, même après péremption du carnet:

(a) les mentions portées par les autorités douanières d'une autre Partie Contractante sur le carnet A.T.A. lors de l'importation ou de la réimportation ou un certificat desdites autorités basé sur les mentions portées sur un volet détaché du carnet lors de l'importation ou de la réimportation sur leur territoire à la condition que ces mentions se rapportent à une importation ou à une réimportation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver;

(b) toute autre preuve établissant que les marchandises se trouvent hors de ce pays.

3. Au cas où les autorités douanières d'une Partie Contractante dispensent de la réexportation certaines marchandises admises sur leur territoire sous le couvert d'un carnet A.T.A., l'association garante n'est déchargée de ses obligations que lorsque ces autorités ont certifié, sur le carnet lui-même, que la situation de ces marchandises a été régularisée.

Article 9.

Dans les cas visés au paragraphe 2 de l'Article 8 de la présente Convention, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

graph 1 of this Article, the Customs authorities of the country of importation may, even if the period of validity of the carnet has already expired, accept as evidence of re-exportation of the goods:

(a) the particulars entered by the Customs authorities of another Contracting Party in the A.T.A. carnet on importation or re-importation or a certificate issued by those authorities based on the particulars entered on a voucher which has been detached from the carnet on importation or on re-importation into their territory, provided that the particulars relate to an importation or re-importation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;

(b) any other documentary proof that the goods are outside that country.

3. In any case in which the Customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain goods admitted into their territory under cover of an A.T.A. carnet, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when those authorities have certified in the carnet that the position regarding those goods has been regularised.

Article 9.

In the cases referred to in paragraph 2 of Article 8 of the present Convention, the Customs authorities shall have the right to charge a regularisation fee.

denne artikels 1. stk. anførte, kan toldmyndighederne i indførselslandet, selv om carnetets gyldighedsperiode allerede er udløbet, godtage som bevis for genudførel af varerne:

a) de af en anden kontraherende parts toldmyndigheder i A.T.A. carnetet indførte oplysninger ved indførelse eller genindførelse eller en af disse myndigheder afgivet attest udfærdiget på grundlag af oplysninger, påført et bilag, der er afrevet carnetet ved indførelse eller genindførelse i de pågældende toldmyndigheders land, forudsat at disse oplysninger vedrører en indførelse eller genindførelse, som kan påvises at have fundet sted efter den genudførelse, som den tilsigter at bevise;

b) enhver anden bevislighed for at varerne er uden for det pågældende land.

3. I alle tilfælde, hvor en kontraherende parts toldmyndighed frafalder kravet om genudførelse af visse til dens landområde under et A.T.A. carnet indførte varer, skal den garanterende sammenlutning kun frigøres fra sine forpligtelser, når de pågældende toldmyndigheder i carnetet har attesteret, at forholdene med hensyn til disse varer er berigtiget.

Artikel 9.

I de i denne Konventions artikel 8, stk. 2, omhandlede tilfælde skal toldmyndighederne være berettigede til at beregne sig et berigtigelsesgebyr.